

## Wilo-HiDrainlift 3

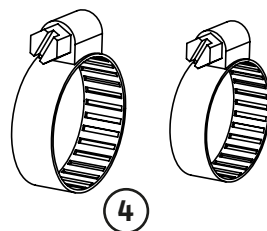
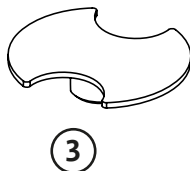
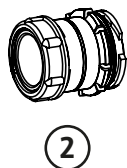
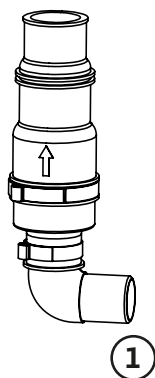
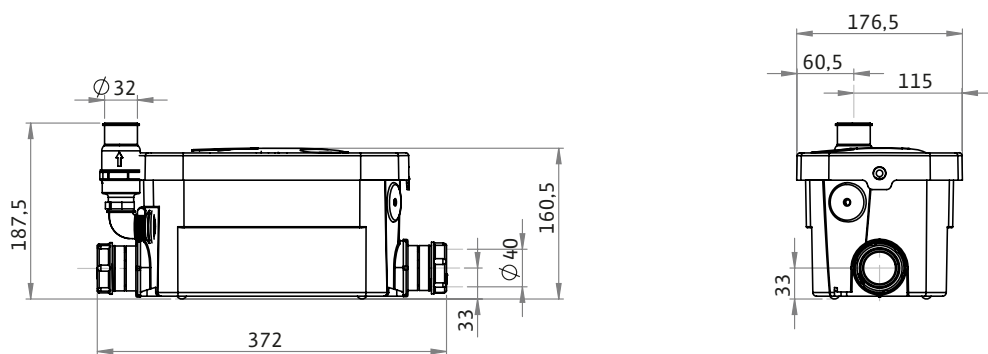


**de** Einbau- und Betriebsanleitung  
**en** Installation and operating instructions  
**fr** Notice de montage et de mise en service  
**nl** Inbouw- en bedieningsvoorschriften  
**es** Instrucciones de instalación y funcionamiento  
**it** Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione  
**pt** Manual de Instalação e funcionamento  
**tr** Montaj ve kullanma kılavuzu  
**el** Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας

**sv** Monterings- och skötselanvisning  
**pl** Instrukcja montażu i obsługi  
**ru** Инструкция по монтажу и эксплуатации  
**uk** Інструкція з монтажу та експлуатації  
**ro** Instrucțiuni de montaj și exploatare  
**bg** Инструкция за монтаж и експлоатация  
**zh** 安裝及操作說明

4 194 362-Ed.01 / 2014-11-Wilo

## HiDrainlift 3-24



## HiDrainlift 3-35 - HiDrainlift 3-37

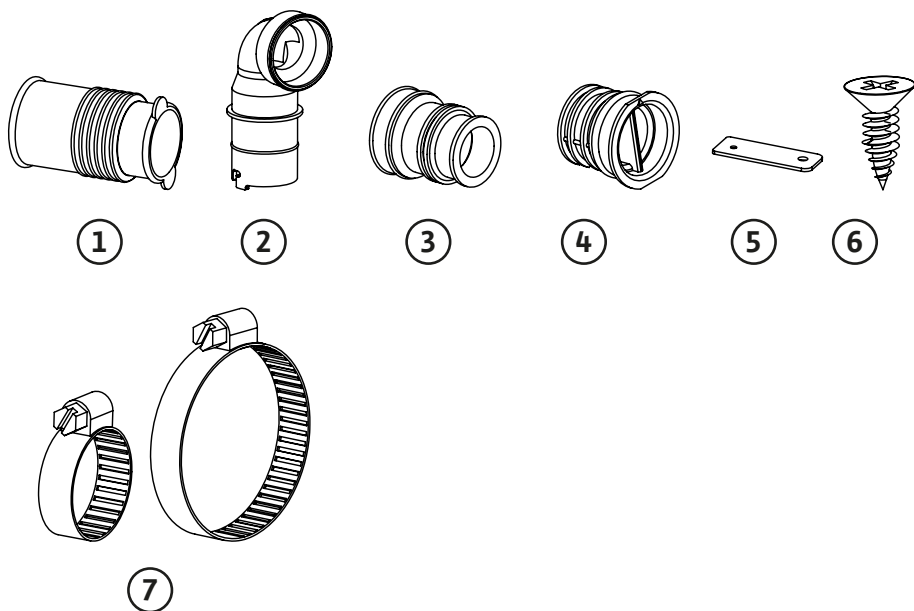
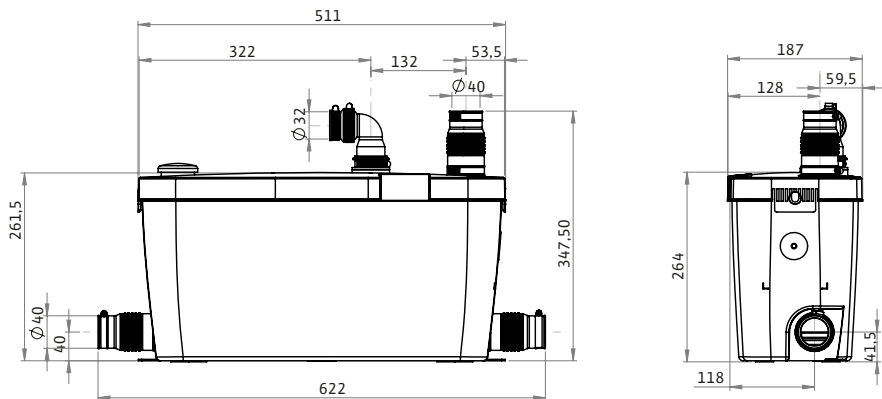


Fig. 3

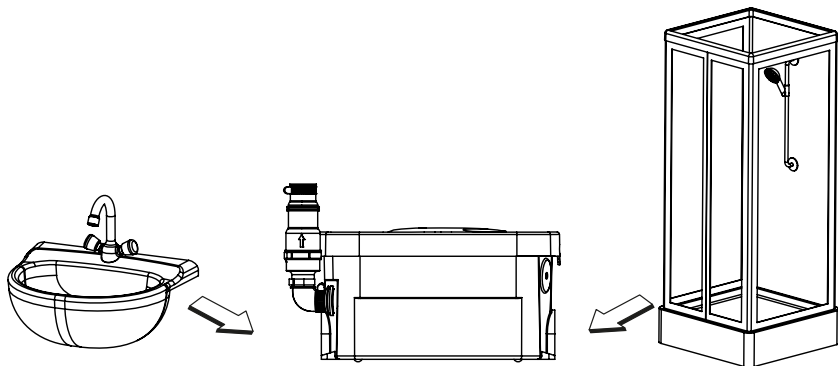
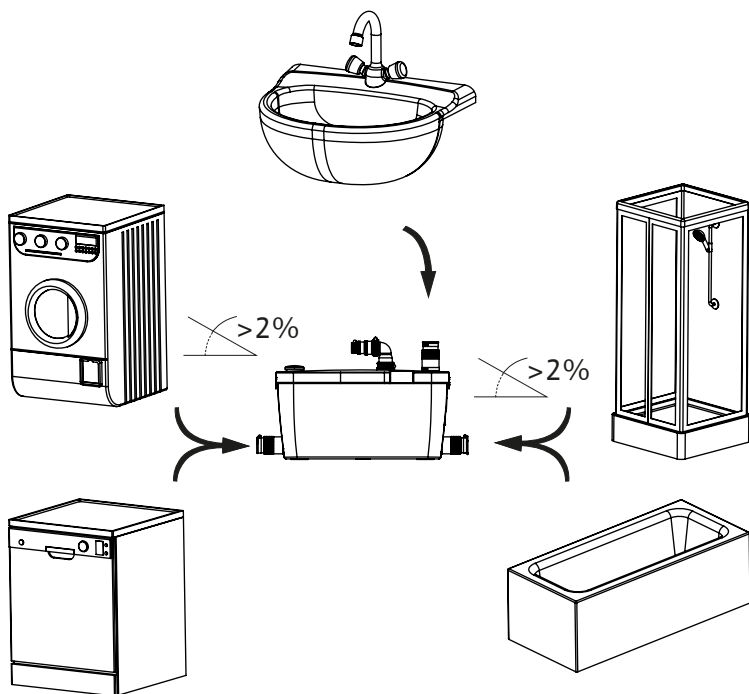


Fig. 4



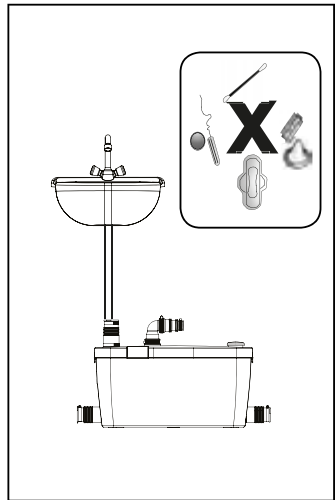
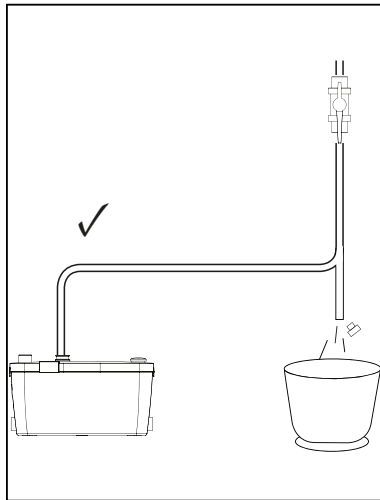
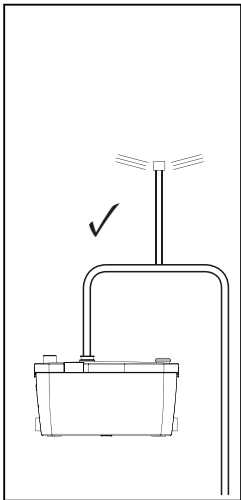
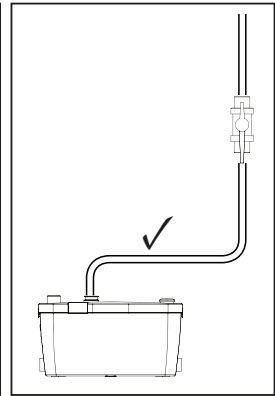
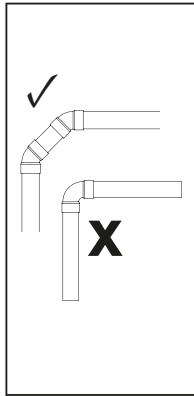
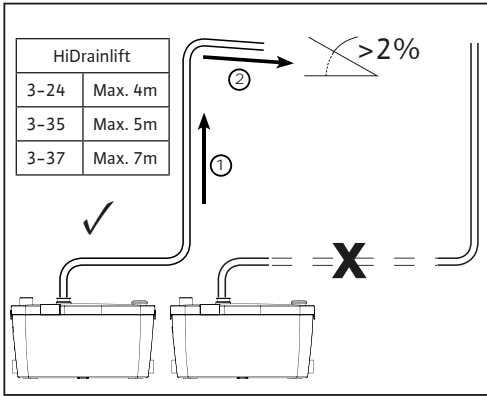
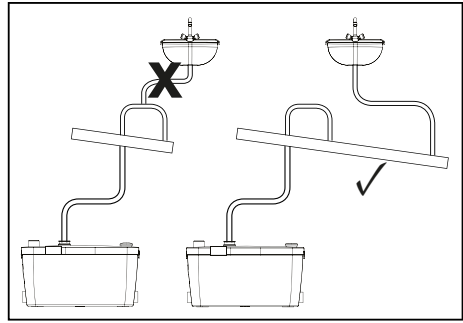
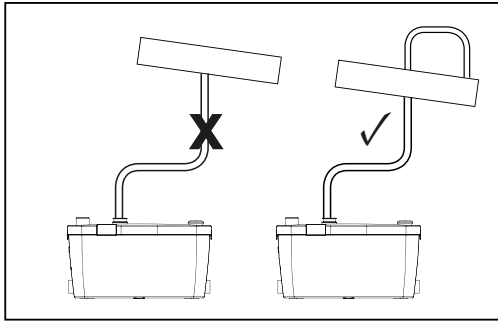


Fig. 6

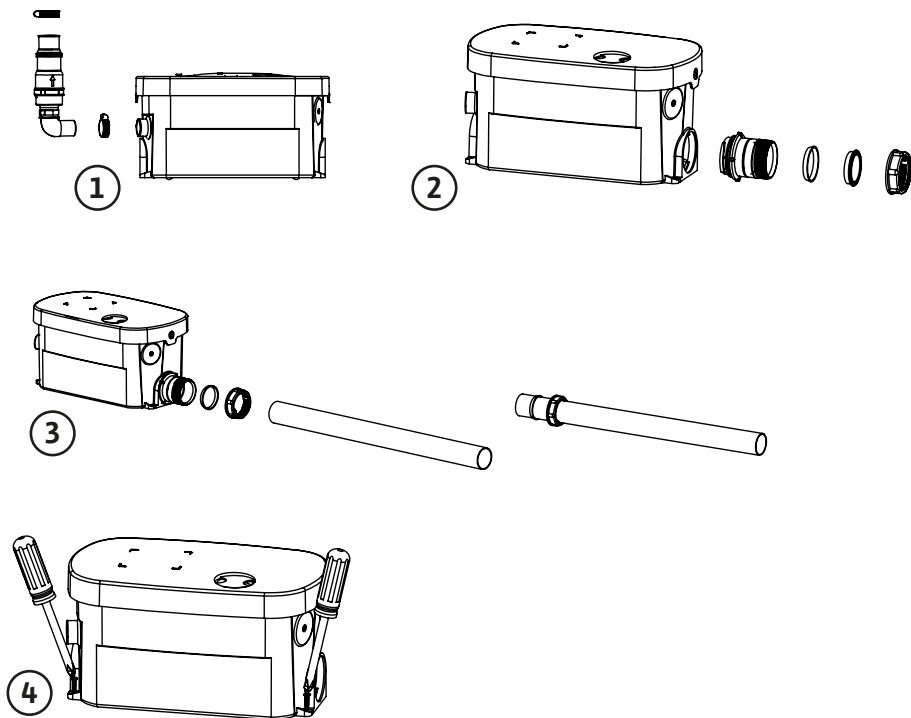
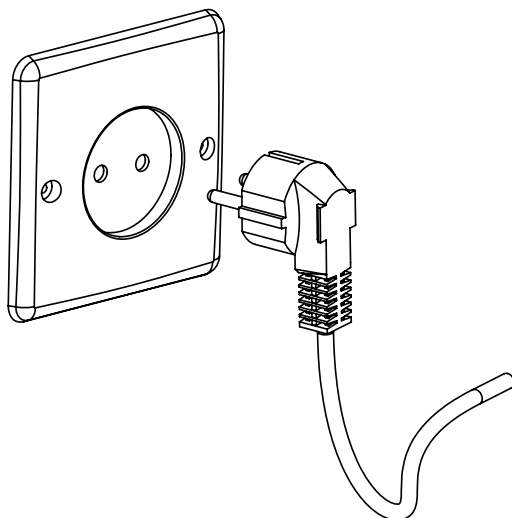
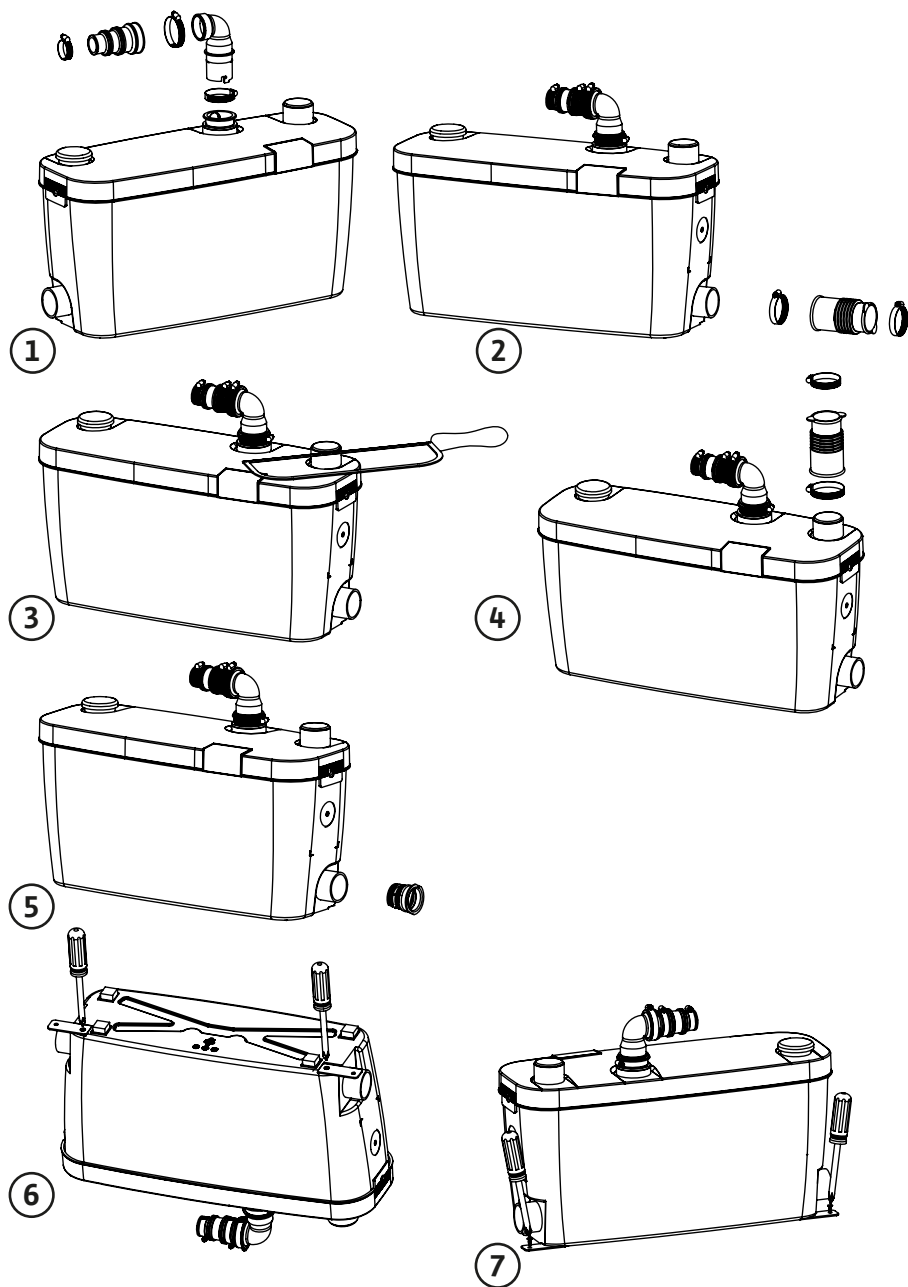


Fig. 7









## 1 Общие сведения

### 1.1 Об этом документе

Оригинал инструкции по монтажу и эксплуатации составлен на французском языке. Все остальные языки настоящей инструкции являются переводом оригинальной инструкции.

Инструкция по монтажу и эксплуатации является неотъемлемой частью устройства. Поэтому ее всегда следует держать рядом с устройством. Точное соблюдение данной инструкции является обязательным условием использования устройства по назначению и его правильной работы.

Данная инструкция по монтажу и эксплуатации соответствует исполнению устройства и базовым нормам техники безопасности, действующим на момент сдачи в печать.

Декларация соответствия директивам ЕС:

Копия декларации соответствия директивам ЕС является частью настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации.

При внесении технических изменений в указанную в декларации конструкцию без согласования с производителем декларация теряет силу.

## 2 Техника безопасности

Данная инструкция по монтажу и эксплуатации содержит важные указания, которые необходимо соблюдать при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании. Поэтому перед монтажом и вводом в эксплуатацию ее обязательно должны прочитать специалисты по обслуживанию оборудования, а также ответственные специалисты/пользователи.

Необходимо не только соблюдать общие рекомендации по технике безопасности, приведенные в данном разделе, но и специальные рекомендации по технике безопасности.

### 2.1 Символы и сигнальные слова, используемые в настоящей инструкции

#### Символы:



Общий символ опасности



Опасность поражения электрическим током



УКАЗАНИЕ

#### Сигнальные слова:

##### ОПАСНО!

Чрезвычайно опасная ситуация.

Несоблюдение приводит к смерти или тяжелым травмам.

##### ОСТОРОЖНО!

Пользователь может получить (тяжелые) травмы. Символ «ОСТОРОЖНО» указывает на вероятность получения (тяжелых) травм при несоблюдении указания.

**ВНИМАНИЕ!**

Существует опасность повреждения изделия/установки. Предупреждение «ВНИМАНИЕ» относится к возможным повреждениям изделия при несоблюдении указаний.



**УКАЗАНИЕ:** Полезное указание по использованию изделия. Оно также указывает на возможные сложности.

Указания, размещенные непосредственно на изделии, например:

- стрелка направления вращения,
  - метки, идентифицирующие соединения,
  - фирменная табличка,
  - предупреждающие наклейки,
- являются обязательными к выполнению, их необходимо поддерживать в читабельном состоянии.

**2.2 Квалификация персонала**

Персонал, выполняющий монтаж, управление и техническое обслуживание, должен иметь соответствующую квалификацию для выполнения работ. Сферы ответственности, обязанности и контроль над персоналом должны быть регламентированы пользователем. Если персонал не обладает необходимыми знаниями, следует обеспечить его обучение и инструктаж. При необходимости пользователь может поручить это производителю изделия.

**2.3 Опасности при несоблюдении рекомендаций по технике безопасности**

Несоблюдение рекомендаций по технике безопасности может привести к травмированию людей, загрязнению окружающей среды и повреждению изделия/установки. Несоблюдение предписаний по технике безопасности может привести к потере права на предъявление претензий. В частности, несоблюдение предписаний по технике безопасности может иметь следующие последствия:

- опасность электрических, механических и бактериологических воздействий на персонал,
- загрязнение окружающей среды при утечках опасных материалов,
- материальный ущерб,
- отказ важных функций изделия/установки,
- отказ предписанных технологий технического обслуживания и ремонтных работ.

**2.4 Выполнение работ с учетом техники безопасности**

Необходимо соблюдать существующие предписания по предотвращению несчастных случаев.

Исключить риск поражения электрическим током. Следует соблюдать местные предписания и предписания общего применения [например, IEC, VDE и др.] и инструкции местных энергоснабжающих организаций.

## 2.5 Рекомендации по технике безопасности для пользователя

Лицам (включая детей) с физическими, сенсорными или психическими нарушениями, а также лицам, не обладающим достаточными знаниями/опытом, разрешено использовать данное устройство исключительно под контролем или наставлением другого лица, ответственного за их безопасность.

Дети должны находиться под присмотром. Игры с устройством строго запрещены.

- Необходимо обеспечить достаточное ограждение горячих или холодных компонентов изделия/установки, являющихся источником опасности, чтобы предотвратить вероятный контакт с ними.
- В процессе эксплуатации запрещено снимать ограждения, защищающие персонал от контакта с движущимися компонентами (например, муфтами).
- Утечки (например, через уплотнения вала) опасных перекачиваемых сред (например, взрывоопасных, токсичных, горячих) должны отводиться безопасно для персонала и окружающей среды. Необходимо соблюдать национальные нормативные требования.
- Исключить риск поражения электрическим током. Следует соблюдать местные предписания и предписания общего применения [например, IEC, VDE и др.] и инструкции местных энергоснабжающих организаций.

## 2.6 Указания по технике безопасности при проведении монтажа и технического обслуживания

Пользователь должен учесть, что все работы по техническому обслуживанию и монтажу должны выполняться имеющим допуск квалифицированным персоналом, который должен внимательно изучить инструкцию по монтажу и эксплуатации. Работы разрешено выполнять только на изделии/установке, находящемся/находящейся в состоянии покоя. Необходимо обязательно соблюдать последовательность действий по остановке изделия/установки, приведенную в инструкции по монтажу и эксплуатации.

Сразу по завершении работ все предохранительные и защитные устройства должны быть установлены на свои места и/или приведены в действие.

## 2.7 Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей

Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей нарушает безопасность изделия/персонала и лишает силы приведенные изготовителем указания по технике безопасности. Внесение изменений в конструкцию изделия допускается только при согласовании с производителем.

Фирменные запасные части и разрешенные изготовителем принадлежности гарантируют безопасность. При использовании других запасных частей изготовитель не несет ответственности за возможные последствия.

## 2.8 Недопустимые способы эксплуатации

Безопасная эксплуатация поставленного изделия гарантирована только при условии его применения по назначению в соответствии с разделом 4 инструкции по монтажу и эксплуатации. При эксплуатации строго запрещено выходить за рамки предельных значений, указанных в каталоге/листе данных.

### 3 Транспортировка и промежуточное хранение

При получении изделия необходимо проверить его на отсутствие повреждений при транспортировке. В случае обнаружения повреждений, произошедших во время поставки, необходимо своевременно выполнить все предусмотренные действия с перевозчиком.

- Распаковать подъемный блок и утилизировать упаковку таким образом, чтобы не нанести вреда окружающей среде.
- Обязательно проверить состояние изделия после доставки.



#### **ВНИМАНИЕ! Условия хранения могут стать причиной повреждений!**

Если монтаж оборудования в ближайшее время не планируется, хранить его необходимо в сухом месте, защищенном от ударов и внешних воздействий (влаги, мороз и т. д.).

Диапазон температур во время транспортировки и хранения: от  $-30^{\circ}\text{C}$  до  $+60^{\circ}\text{C}$ .

При обращении с насосом соблюдать осторожность, чтобы не допустить его повреждений до монтажа.

### 4 Применение

Эти устройства представляют собой компактные установки водоотведения, предназначенные для отвода загрязненной воды (кроме воды из унитазов). Они предназначены для отвода загрязненной воды из душей и умывальников. Данное устройство соответствует стандарту EN 12050-2 и стандартам ЕС по электробезопасности и электромагнитной совместимости.



#### **ОПАСНО! Опасность взрыва!**

Не использовать данную систему для перекачивания горючих и взрывоопасных жидкостей.

### 5 Информация об изделии

#### 5.1 Обозначение

Пример: HiDrainlift 3-35	
HiDrainlift	Исполнение HiDrainlift: стандартное исполнение
3	Уровень отделки 1: Стандартный 3: Эффективный 5: Высший
3	Кол-во соединений
5	Максимальный напор

## 5.2 Технические характеристики

Гидравлические характеристики	HiDrainlift 3-24	HiDrainlift 3-35	HiDrainlift 3-37
Максимальный напор	4 м	5 м	7 м
Максимальная горизонтальная дальность подачи	40 м	50 м	70 м
Максимальная высота над уровнем моря	1000 м	1000 м	1000 м
DN впускного патрубка	DN40	DN40	DN40
DN напорного патрубка	DN32	DN32	DN32
Диапазон температур			
Диапазон температур перекачиваемой жидкости	от +5°C до +35°C	от +5°C до +60°C (макс. 5 мин.)	от +5°C до +75°C (макс. 5 мин.)
Температура окружающей среды	Макс. +40°C	Макс. +40°C	Макс. +40°C
Электрические характеристики			
Степень защиты двигателя	IP 44	IP 44	IP 44
Класс изоляции	Класс I	Класс I	Класс I
Частота	50 Гц	50 Гц	50 Гц
Напряжение	220/240 В	220/240 В	220/240 В
Номинальный ток	1,22 А	1,7 А	2 А

## 5.3 Объем поставки

- Подъемная система
- Руководство по эксплуатации

Для HiDrainlift 3-24:

зажим 20x32 (2 шт.), зажим 25x40 (1 шт.), впускная боковая пробка (2 шт.), пробка (1 шт.), выпускное колено (1 шт.).

Для HiDrainlift 3-35 и HiDrainlift 3-37:

выпускное колено (1 шт.), муфта с двумя выходами (1 шт.), зажим 32x55 (8 шт.), зажим 25x40 (1 шт.), впускная муфта (3 шт.), впускная боковая пробка (2 шт.), винт (2 шт.), крепежная планка (2 шт.).

## 5.4 Описание

HiDrainlift 3-24 (рис. 1)

- 1 - Колено
- 2 - Впускная боковая пробка (2 шт.)
- 3 - Пробки
- 4 - Зажимы (20x32 - 2 шт.; 20x40 - 1 шт.)

HiDrainlift 3-35 и HiDrainlift 3-37 (рис. 2)

- 1 - Впускная муфта (3 шт.)
- 2 - Колено
- 3 - Муфта с двумя выходами
- 4 - Впускная боковая пробка (2 шт.)
- 5 - Крепежная планка (2 шт.)
- 6 - Винт (2 шт.)
- 7 - Хомут с винтами (2 шт. для каждого номера детали)

## 6 Описание и функционирование

### 6.1 Описание изделия (см. рисунки)

Компактная напорная установка для отвода бытовых сточных вод, которые невозможно отвести самотеком в канализацию или естественный водоотвод.

### 6.2 Функционирование изделия

Автоматический сбор и отвод бытовых сточных вод.

## 7 Установка и подключения



### **ОПАСНО! Опасно для жизни!**

Установка и электрическое подключение, не соответствующие требованиям, могут иметь летальные последствия. Исключить риск поражения электрическим током.

- Работы по установке и электрическому подключению должны выполняться исключительно квалифицированным техническим персоналом в соответствии с требованиями применимых нормативных документов.
- Соблюдать правила техники безопасности.
- Следовать инструкциям местного предприятия энергоснабжения!
- Устройство должно располагаться в том же помещении, что и подсоединенное к нему санитарно-техническое оборудование.
- Устройство должно быть легкодоступным для техосмотра, техобслуживания и ремонта.
- Установка и функционирование устройства должны соответствовать местным правилам и стандарту EN 12056-4.
- Чтобы в полной мере использовать последние разработки по снижению шума, реализованные в конструкции данного устройства, важно действовать следующим образом:
  - установить резервуар так, чтобы он, по возможности, не касался стен помещения;
  - расположить резервуар на совершенно плоской поверхности, чтобы не ослаблять действие антивибрационных опор;
  - правильно закрепить отводной трубопровод, расстояние между точками крепления не должно превышать один метр.
- HiDrainlift 3-24 (рис. 3 и 5)
- HiDrainlift 3-35 и HiDrainlift 3-37 (рис. 4 и 5)

### 7.1 Гидравлические соединения

- HiDrainlift 3-24 (рис. 6)
- HiDrainlift 3-35 и HiDrainlift 3-37 (рис. 8)

#### **Общие указания по соединениям**

- Использовать гибкий трубопровод, усиленный спиральной оплеткой, или жесткий трубопровод.
- Система не должна воспринимать вес труб.
- Надежно загерметизировать трубопровод соответствующими компонентами.



УКАЗАНИЕ: Воздушная подушка в соединительной трубе может стать причиной проблемы с потоком и образования пробки. Для предотвращения любой блокировки необходимо очистить впускную трубу в самой верхней точке. Монтаж установки водоотведения до укладки крышки на раму облегчает монтаж и техосмотр соединений.

### Впускной патрубок

- Диаметр впускной трубы всегда должен быть не менее диаметра впуска в систему.

## 7.2 Электроподключение (рис. 7)



### ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током!

Исключить риск поражения электрическим током.

- Все работы по электроподключению должен выполнять только квалифицированный персонал!
- Перед выполнением электрических соединений обесточить (выключить) блок и принять меры для исключения несанкционированного пуска.
- Для безопасной установки и эксплуатации необходимо обеспечить правильное заземление установки через клеммы заземления источника питания.



### ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения изделия/установки!

Ошибка в электроподключении приводит к повреждению двигателя.

Силовой кабель не должен касаться труб или системы. Необходимо обеспечить его защиту от влаги.

- Не включать источник питания пока электроподключения не завершены полностью.
- При позиционировании устройства убедитесь в доступности электросетевой розетки.
- Цепь источника питания устройства должна быть заземлена (класс I) и защищена высокочувствительным устройством защитного отключения по дифференциальному току (30 мА).
- Подключение должно использоваться исключительно для электропитания устройства.
- Если кабель этого устройства поврежден, он должен быть заменен производителем или отделом по работе с клиентами производителя.
- Соблюдать требования стандарта, применимого в стране эксплуатации (во Франции, например, NF C 15-100) для регулирования зон электробезопасности в ванных комнатах.

## 8 Ввод в эксплуатацию

- Убедитесь в отсутствии утечек в местах подсоединения санитарно–технических устройств к установке водоотведения.
- Включить электропитание системы.
- Проверить потребляемый ток, он должен быть меньше или равен номинальному току.

## 9 Техническое обслуживание

**Все работы по техническому обслуживанию и ремонту должны выполняться имеющим допуск квалифицированным персоналом!**



### **ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током!**

Исключить риск поражения электрическим током.

Перед проведением работ на электрооборудовании **ОБЕСТОЧИТЬ** (выключить) блок и принять меры для исключения несанкционированного пуска.

В случае продолжительного отсутствия перекрыть систему водоснабжения дома и защитить установку от замерзания.

### **Очистка/удаление накипи**

Чтобы удалить накипь и очистить установку водоотведения, регулярно использовать средство удаления накипи, предназначенное специально для удаления накипи без повреждения внутренних компонентов устройства.



## 10 Неисправности, причины и способы устранения



### **ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током!**

Перед проведением любых работ на системе ОБЕСТОЧИТЬ блок путем отключения подачи электропитания к системе и предотвратить несанкционированный пуск.

Неисправности	Причины	Способы устранения
Двигатель не запускается	Устройство не включено в сетевую розетку	Вставить вилку устройства в розетку
	Отсутствует электропитание	Проверить источник электропитания
	Проблема с двигателем или системой управления	Обратиться к авторизованному специалисту по ремонту
Устройство то остановится, то снова запустится	Утечка подсоединенных санитарно-технических устройств	Проверить установки, расположенные вверх по потоку
	Утечка обратного клапана	Очистить или заменить обратный клапан.
Двигатель работает исправно, но не останавливается или работает в течение очень долгого времени	Слишком большая высота или длина водоотвода (потери на трение)	Исправить установку
	Проблема с гидравликой (засорение)	Обратиться к авторизованному специалисту по ремонту
Устройство остановилось	Устройство работало слишком долго (сработал термopедохранитель)	Дождаться сброса, затем обратиться к авторизованному специалисту по ремонту при необходимости
Мутная вода поступает обратно в душ (устройство с боковыми впусками)	Душ установлен слишком низко относительно измельчителя	Исправить установку
	Створки боковых впусков засорились	Очистить створки, затем обратиться к авторизованному специалисту по ремонту при необходимости

**Если не удастся самостоятельно устранить проблему, обращайтесь в отдел по работе с клиентами Wilo.**

## 11 Запасные части

Все запасные части заказываются через отдел по работе с клиентами WILO.  
Во избежание ошибок при оформлении заказа всегда ссылайтесь на данные фирменной таблички насоса.  
Каталог запасных частей доступен на сайте [www.wilo.com](http://www.wilo.com).

**Возможны технические изменения.**

## Deutsch

Auf Basis der neuen Verordnung (EU) Nr. 305/2011 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 2011 zur Festlegung harmonisierter Bedingungen für die Vermarktung von Bauprodukten und zur Aufhebung der Richtlinie 89/106/EWG - kurz Bauproduktenverordnung (BPV) - wird der Umfang der CE-relevanten Dokumentation erhöht.

Mit Erhalt dieser CE-Dokumentation:

- erhalten Sie die CE-Kennzeichnung für das Produkt nach der BPV.
- erhalten Sie den Downloadlink für die Leistungserklärung nach der BPV:

[www.wilo.com/legal/](http://www.wilo.com/legal/)

## English

Based on the new Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 laying down harmonised conditions for the marketing of construction products and repealing Council Directive 89/106/EEC - short named Construction Products Regulation (CPR) - the scope of the CE-relevant documentation is increased.

Upon receipt of this CE-documentation:

- you receive the EC designation for the product according to the CPR.
- you receive the download link for the Declaration Of Performance according to the CPR:

[www.wilo.com/legal/](http://www.wilo.com/legal/)

## Français

Basé sur le nouveau règlement (UE) n ° 305/2011 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2011 établissant les conditions harmonisées pour les produits de construction et abrogeant la directive 89/106/CEE du Conseil - dit 'Règlement des Produits de Construction' (RPC) - le domaine d'application de la documentation nécessaire pour la conformité CE a évolué.

Dès réception de cette documentation pour la conformité CE:

- Le document 'Désignation CE' est fourni avec la documentation délivrée avec le produit en accord avec le RPC ;
- La 'Déclaration de Performance' en accord avec le RPC est téléchargeable à partir du lien suivant :

[www.wilo.com/legal/](http://www.wilo.com/legal/)



0197

WILO SE, Nortkirchenstraße 100, 44263 Dortmund - Germany  
2014  
(ref.) 2117926.01

**PrEN 12050-3:2014**  
**Abwasserhebeanlage für fäkalienfreies Abwasser zur begrenzten Verwendung**

(Produktreferenzcode)

**HiDrainlift 3-24**

Entwässerung von Orten unterhalb der Rückstauenebene in Gebäuden und auf Grundstücken, um den Rücklauf von Abwasser ohne Fäkalien in den Gebäuden zu vermeiden.

<b>Brandverhalten</b>	NPD
<b>Wasserdichtheit</b>	
- Wasserdichtheit	Keine Leckage
- Geruchsdichtheit	Keine Leckage
<b>Wirksamkeit (Hebewirkung)</b>	
- Förderung von Feststoffen	keine Ansammlung von Feststoffen
- Rohranschlüsse	DN 32
- Mindestlüftung	Belüftung gewährleistet
- Mindestfließgeschwindigkeit	0,7 m/s bei 30 kPa
- Freier Minstdurchgang von Feststoffen	10 mm
<b>Mechanische Festigkeit</b>	Keine Verformung
<b>Geräuschpegel</b>	≤ 70 dB(A)
<b>Dauerhaftigkeit</b>	
- der Wasserdichtheit und der Geruchsdichtheit	Keine Leckage
- der Hebewirkung	keine Ansammlung von Feststoffen
- der mechanischen Festigkeit	Keine Verformung
<b>Gefährliche Substanzen</b>	NPD



0197

WILO SE, Nortkirchenstraße 100, 44263 Dortmund - Germany

2014

(ref.) 2117926.01

PrEN 12050-3:2014

Lifting plant for limited applications for faecal-free wastewater

(Product's reference code)

HiDrainlift 3-35

HiDrainlift 3-37

Drainage of locations below flood level in buildings and sites to prevent any backflow of faecal-free wastewater into the building.

<b>Reaction to fire</b>	NPD
<b>Watertightness</b>	
- Watertightness	No leakage
- Odourtightness	No leakage
<b>Effectiveness (Lifting effectiveness)</b>	
- Pumping of solids	no accumulation of solids
- Pipe connections	DN 32
- Minimum ventilation	ventilation ensured
- Minimum flow velocity	0,7 m/s at 30 kPa
- Minimum solids free-passage	10 mm
<b>Mechanical resistance</b>	no deformation
<b>Noise level</b>	≤ 70 dB(A)
<b>Durability</b>	
- of watertightness & Odourtightness	No leakage
- of lifting effectiveness	no accumulation of solids
- of mechanical resistance	no deformation
<b>Dangerous substances</b>	NPD



0197

WILO SE, Nortkirchenstraße 100, 44263 Dortmund - Germany  
2014  
(ref.) 2117926.01

PrEN 12050-3:2014

Stations de relevage à applications limitées  
pour effluents exempts de matières fécales

(Code de référence produit)

HiDrainlift 3-35  
HiDrainlift 3-37

Drainage sans reflux des points d'écoulement situés en dessous de la hauteur de refoulement dans les bâtiments et les terrains.

<b>Réaction au feu:</b>	NPD
<b>Étanchéité à l'eau</b>	
- Étanchéité à l'eau	aucune fuite
- Étanchéité aux odeurs	aucune fuite
<b>Performances (de relevage)</b>	
- Pompage de substances solides	aucune accumulation de solides
- Raccords de conduites	DN 32
- Minimum ventilation	ventilation assurée
- Vitesse d'écoulement minimum	0,7 m/s à 40 kPa
- Passage libre minimal de solides	10 mm
<b>Résistance mécanique</b>	aucune déformation
<b>Niveau de bruit</b>	≤ 70 dB(A)
<b>Durabilité</b>	
- de l'étanchéité à l'eau et aux odeurs	aucune fuite
- de la performance de relevage	aucune accumulation de solides
- de la résistance mécanique	aucune déformation
<b>Substances dangereuses</b>	NPD

**EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**  
**EC DECLARATION OF CONFORMITY**  
**DECLARATION DE CONFORMITE CE**

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Produkten der Baureihe  
*We, the manufacturer, declare that the products of the series*  
*Nous, fabricant, déclarons que les produits de la série*

**HiDrainlift3**

*(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)*

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :  
*In their delivered state comply with the following relevant directives :*  
*dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :*

- \_ **Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**
- \_ **Low voltage 2006/95/EC**
- \_ **Basse tension 2006/95/CE**
  
- \_ **Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG**
- \_ **Electromagnetic compatibility 2004/108/EC**
- \_ **Compabilité électromagnétique 2004/108/CE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,  
*and with the relevant national legislation,*  
*et aux législations nationales les transposant,*

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :  
*comply also with the following relevant harmonized European standards :*  
*sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :*

**EN 60335-2-41**

**EN 55014-1+A1+A2:2011**  
**EN 55014-2+A1+A2:2008**

**EN 61000-3-2+A1+A2:2009**  
**EN 61000-3-3:2008**

Dortmund,

**H. HERCHENHEIN**  
**Group Quality Manager**



Digital unterschrieben  
von  
holger.herchenhein@wil  
o.com  
Datum: 2014.09.15  
09:30:16 +02'00'

**wilo**

**WILO SE**  
**Nortkirchenstraße 100**  
**44263 Dortmund - Germany**

N°2117921.01  
(CE-A-S n°4192844)

**(BG) - Български език**  
**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ ЕО**

WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:

Ниско Напрежение 2006/95/ЕО; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО

както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.

**(DA) - Dansk**  
**EF-OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING**

WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:

Lavspændings 2006/95/EF; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF

De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.

**(ES) - Español**  
**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

WILO SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables:

Baja Tensión 2006/95/CE; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE

Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.

**(FI) - Suomen kieli**  
**EY-VAATIMUSTENMUKAI SUUSVAKUUTUS**

WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvutat tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiesetusten mukaisia:

Matala Jännite 2006/95/EY; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY

Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.

**(HU) - Magyar**  
**EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átültetett rendelkezéseinek:

Alacsony Feszültségű 2006/95/EK; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK

valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.

**(LT) - Lietuvių kalba**  
**EB ATITIKTIES DEKLARACIJA**

WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus:

Žema įtampa 2006/95/EB; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB

ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.

**(MT) - Malti**  
**DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ**

WILO SE jiddikjara li l-prodotti speċifikati f' din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu li jsegwu li mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:

Vultaġġ Baxx 2006/95/KE; Kompatibilità Elettromanjetika 2004/108/KE

kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.

**(CS) - Čeština**  
**ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrníc a národním právním předpisům, které je přejímají:

Nízké Napětí 2006/95/ES; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES

a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.

**(EL) - Ελληνικά**  
**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**

WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:

Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ

και επίσης με τα ετήρ εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.

**(ET) - Eesti keel**  
**EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI**

WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevale Euroopa direktiivide säetete ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud:

Madalpingeseadmed 2006/95/EÜ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ

Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.

**(HR) - Hrvatski**  
**EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI**

WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim evropskim direktivama i nacionalnim zakonima:

Smjernica o niskom naponu 2006/95/EZ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ

i usklađenim evropskim normama navedenim na prethodnoj stranici.

**(IT) - Italiano**  
**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ**

WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono:

Bassa Tensione 2006/95/CE; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE

E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.

**(LV) - Latviešu valoda**  
**EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU**

WILO SEdeklārē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:

Zemsprieguma 2006/95/EK; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK

un saskopotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.

**(NL) - Nederlands**  
**EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:

Laagspannings 2006/95/EG; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG

De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.

F\_000\_01101



<p align="center"><b>(NO) - Norsk</b> <b>EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b></p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:</p> <p>EG–Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG ; EG–EMV–Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG</p> <p>og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p align="center"><b>(PL) - Polski</b> <b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</b></p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE</p> <p>oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p align="center"><b>(PT) - Português</b> <b>DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</b></p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das diretivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p align="center"><b>(RO) - Română</b> <b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b></p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p align="center"><b>(RU) - русский язык</b> <b>Декларация о соответствии Европейским нормам</b></p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2004/95/EC ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/EC</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p align="center"><b>(SK) - Slovenčina</b> <b>ES VYHLÁSENIE O ZHODE</b></p> <p>WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>
<p align="center"><b>(SL) - Slovensčina</b> <b>ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</b></p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Zdrružljivostjo 2004/108/ES</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p align="center"><b>(SV) - Svenska</b> <b>EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b></p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Lågspännings 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p align="center"><b>(TR) - Türkçe</b> <b>CE UYGUNLUK TEYID BELGESİ</b></p> <p>WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Alçak Gerilim Yönetmeliği 2006/95/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>	

L\_GG\_01306



# Wilo – International (Subsidiaries)

## Argentina

WILO SALMSON  
Argentina S.A.  
C1295ABI Ciudad  
Autónoma de Buenos Aires  
T + 54 11 4361 5929  
info@salmson.com.ar

## Australia

WILO Australia Pty Limited  
Murrarie, Queensland,  
4172  
T + 61 7 3907 6900  
chris.dayton@wilo.com.au

## Austria

WILO Pumpen  
Österreich GmbH  
2351 Wiener Neudorf  
T + 43 507 507-0  
office@wilo.at

## Azerbaijan

WILO Caspian LLC  
1014 Baku  
T + 994 12 5962372  
info@wilo.az

## Belarus

WILO Bel OOO  
220035 Minsk  
T + 375 17 2535363  
wilo@wilo.by

## Belgium

WILO SA/NV  
1083 Ganshoren  
T + 32 2 4823333  
info@wilo.be

## Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.  
1125 Sofia  
T + 359 2 9701970  
info@wilo.bg

## Brazil

WILO Brasil Ltda  
Jundiá – São Paulo – Brasil  
ZIP Code: 13.213-105  
T + 55 11 2923 (WILO) 9456  
wilo@wilo-brasil.com.br

## Canada

WILO Canada Inc.  
Calgary, Alberta T2A 5L4  
T + 1 403 2769456  
bill.low@wilo-na.com

## China

WILO China Ltd.  
101300 Beijing  
T + 86 10 58041888  
wilibj@wilo.com.cn

## Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.  
10430 Samobor  
T + 38 51 3430914  
wilo-hrvatska@wilo.hr

## Czech Republic

WILO CS, s.r.o.  
25101 Cestlice  
T + 420 234 098711  
info@wilo.cz

## Denmark

WILO Danmark A/S  
2690 Karlslunde  
T + 45 70 253312  
wilo@wilo.dk

## Estonia

WILO Eesti OÜ  
12618 Tallinn  
T + 372 6 509780  
info@wilo.ee

## Finland

WILO Finland OY  
02330 Espoo  
T + 358 207401540  
wilo@wilo.fi

## France

WILO S.A.S.  
78390 Bois d'Arcy  
T + 33 1 30050930  
info@wilo.fr

## Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.  
Burton Upon Trent  
DE14 2WJ  
T + 44 1283 523000  
sales@wilo.co.uk

## Greece

WILO Hellas AG  
14569 Anixi (Attika)  
T + 302 10 6248300  
wilo.info@wilo.gr

## Hungary

WILO Magyarország Kft  
2045 Törökbálint  
(Budapest)  
T + 36 23 889500  
wilo@wilo.hu

## India

WILO India Mather and Platt  
Pumps Ltd.  
Pune 411019  
T + 91 20 27442100  
services@matherplatt.com

## Indonesia

WILO Pumps Indonesia  
Jakarta Selatan 12140  
T + 62 21 7247676  
citrawilo@cbn.net.id

## Ireland

WILO Ireland  
Limerick  
T + 353 61 227566  
sales@wilo.ie

## Italy

WILO Italia s.r.l.  
20068 Peschiera Borromeo  
(Milano)  
T + 39 25538351  
wilo.italia@wilo.it

## Kazakhstan

WILO Central Asia  
050002 Almaty  
T + 7 727 2785961  
info@wilo.kz

## Korea

WILO Pumps Ltd.  
618-220 Gangseo, Busan  
T + 82 51 950 8000  
wilo@wilo.co.kr

## Latvia

WILO Baltic SIA  
1019 Riga  
T + 371 6714-5229  
info@wilo.lv

## Lebanon

WILO LEBANON SARL  
Jdeideh 1202 2030  
Lebanon  
T + 961 1 888910  
info@wilo.com.lb

## Lithuania

WILO Lietuva UAB  
03202 Vilnius  
T + 370 5 2136495  
mail@wilo.lt

## Morocco

WILO MAROC SARL  
20600 CASABLANCA  
T + 212 (0) 5 22 66 09  
24/28  
contact@wilo.ma

## The Netherlands

WILO Nederland b.v.  
1551 NA Westzaan  
T + 31 88 9456 000  
info@wilo.nl

## Norway

WILO Norge AS  
0975 Oslo  
T + 47 22 804570  
wilo@wilo.no

## Poland

WILO Polska Sp. z o.o.  
05-506 Lesznowola  
T + 48 22 7026161  
wilo@wilo.pl

## Portugal

WILO Bombas Wilo-Salmson  
Portugal Lda.  
4050-040 Porto  
T + 351 22 2080350  
bombas@wilo.pt

## Romania

WILO Romania s.r.l.  
077040 Com. Chijina  
Jud. Ilfov  
T + 40 21 3170164  
wilo@wilo.ro

## Russia

WILO Rus ooo  
123592 Moscow  
T + 7 495 7810690  
wilo@wilo.ru

## Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh  
Riyadh 11465  
T + 966 1 4624430  
wshoula@watanaiind.com

## Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.  
11000 Beograd  
T + 381 11 2851278  
office@wilo.rs

## Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka  
83106 Bratislava  
T + 421 2 33014511  
info@wilo.sk

## Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.  
1000 Ljubljana  
T + 386 1 5838130  
wilo.adriatic@wilo.si

## South Africa

Salmson South Africa  
1610 Edenvale  
T + 27 11 6082780  
errol.cornelius@  
salmson.co.za

## Spain

WILO Ibérica S.A.  
28806 Alcalá de Henares  
(Madrid)  
T + 34 91 8797100  
wilo.iberica@wilo.es

## Sweden

WILO Sverige AB  
35246 Växjö  
T + 46 470 727600  
wilo@wilo.se

## Switzerland

EMB Pumpen AG  
4310 Rheinfelden  
T + 41 61 83680-20  
info@emb-pumpen.ch

## Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.  
Shanchong Dist., New Taipei  
City 24159  
T + 886 2 2999 8676  
nelson.wu@wilo.com.tw

## Turkey

WILO Pompa Sistemleri  
San. ve Tic. A.Ş.,  
34956 İstanbul  
T + 90 216 2509400  
wilo@wilo.com.tr

## Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.  
01033 Kiev  
T + 38 044 2011870  
wilo@wilo.ua

## United Arab Emirates

WILO Middle East FZE  
Jebel Ali Free Zone—South  
PO Box 262720 Dubai  
T + 971 4 880 91 77  
info@wilo.ae

## USA

WILO USA LLC  
Rosemont, IL 60018  
T + 1 866 945 6872  
info@wilo-usa.com

## Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
T + 84 8 38109975  
nkminh@wilo.vn

Further subsidiaries, representation and sales offices on [www.wilo.com](http://www.wilo.com)

May 2013

# wilo

Pioneering for You

WILO SE  
Nortkirchenstraße 100  
D-44263 Dortmund  
Germany  
T +49(0)231 4102-0  
F +49(0)231 4102-7363  
wilo@wilo.com  
www.wilo.com

**TM!by**  
ONLINE STORE

<https://tm.by>  
Интернет-магазин TM.by